# a+u

建築と都市
ARCHITECTURE AND URBANISM
26:08

671

Feature:
Architects' Houses – 20th-Century
and Contemporary Experiments

特集：
建築家の自邸
—20世紀と現代の実験的な試み

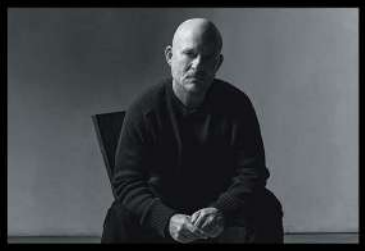
# Architects' Houses

## 20th-Century and Contemporary Experiments

# Vincent Van Duysen

**Casa M**
*Melides, Portugal 2015–2019*

**ヴィンセント・ヴァン・ダイセン**
**カーサM**
**ポルトガル、メリデス 2015～2019**



**Vincent Van Duysen** was born in Lokeren, Belgium. After earning a degree from the Sint-Lucas School of Architecture, Ghent, he worked with Aldo Cibic in Milan. In 1989, he established Vincent Van Duysen Architects. From the outset, Van Duysen has defined a close relationship between architecture, interior, and product design, allowing subtle transitions between these disciplines to shape his projects and guide a constant search for essence. During his career, Van Duysen has received multiple awards including the Flemish Culture Prize for Design (2015), Belgian Designer of the Year (2016), and the Henry van de Velde Lifetime Achievement Award (2019). *Portrait by Zeb Daemen.*

**ヴィンセント・ヴァン・ダイセン**はベルギーのロケレンに生まれた。ゲントのシントニルカス大学建築学部で学位を取得した後、ミラノでアルド・チビッチのもとで働いた。1989年にヴィンセント・ヴァン・ダイセン・アーキテクツを設立。当初から、建築、インテリア、プロダクト・デザインの密接な関係を定着し、それらの分野間の繊細な移行が彼のプロジェクトをかたちづくり、本質にたいする絶え間ない探求を導くようにしてきた。ヴァン・ダイセンは、フランデル文化賞デザイン部門（2015）、ベルギー・デザイナー・オヴ・ザ・イヤー（2016）、ヘンリー・ヴァン・デ・ヴェルデ生涯功労賞（2019）など複数の賞を受賞。

***What do you believe is required of an "architect's own house" in the context of the current era?***
First of all, the location, and I am very happy with where Casa M is located. The lot sits on a gently sloped, hill-like dune dotted by marine pines with umbrella-like canopies. It is a secluded site, very private and quiet, offering soothing silence. From its vantage point, the site allows expansive views of the area characterized by rice paddies and miles of unspoiled beaches. It is typical Alentejo with the ocean, sand dunes, cork trees, and storks high above.
As I am known to create timeless spaces, I also wanted my home to be so. I also wanted a place that doubled as my sanctuary, a domus in which I feel protected yet inspired, lulled by unspoiled vegetation. It's an argument for eliminating noise and clutter from my life, for receding (quite literally, in this case) into the natural environment. It's where I unplug, decompress, and leave the world outside.
What strikes me most is how calm its expression is, especially when compared with my house in Antwerp, a home set within a bustling European city and cultural center. There, life is framed by movement, culture, and an urban rhythm. Here, everything expands outward into silence. Sunrise and sunset dictate the palette of colors and moods, while the structure casts slow-moving shadows across the walls and the bare soil as the light shifts throughout the day. This really helps my inner balance as I do transcendental meditation.
The pool and roof terrace deepen this sense of retreat: From there, the vastness of the Alentejo landscape unfolds in every direction, a horizon line that seems to absorb thought and tension. These elevated vantage points make me appreciate everyday space, stillness, and the profound beauty of isolation.

***What aspect or value did you prioritize in the design of your own house?***
First and foremost, I didn't want a building that didn't belong. Right off the bat, I wanted a volume that blended seamlessly and naturally with the landscape, so we integrated the building into the slope by gently excavating part of the flank of the lot. I was able to reach the goal by adopting an exterior of exposed aggregate (a type of concrete left unsealed to reveal its craggy components), reenacting the color of bark and sand to vanish into its surroundings. The house is able to take in the elements, thanks to an 11.8-meter glass sliding door featured in the living quarters, which opens onto the central columned space.

***Did you face particular challenges, or undertake specific experiments, as you designed a project for yourself?***
I wouldn't say that there were challenges, but for sure we had to experiment a bit and go through a fair amount of trial and error to find the right aggregate hue because, as I said above, I wanted a volume that blended seamlessly and naturally within the landscape. The palette and materials used were chosen to camouflage the house within the dunes and morphology of the area. And the seamless blending of the outdoor concrete materials with the Brazilian ipe wood furniture creates a continuous transition between the exterior concrete masses and the interior joinery, bringing warmth and cohesion to the overall design.
I also chose to work with local artisans rather than ship furniture from thousands of kilometers away, hence the handcrafted, paper-cord chairs that now anchor my dining area, for example.

**今の時代において、自邸には何を求めますか。**
まず第一に立地が重要であり、私自身、カーサMの建つ場所を大変気に入っています。敷地は、緩やかな傾斜のある丘のような砂丘の上に位置しており、傘のような樹冠をもつ海岸松が点在しています。人目に付きにくい、プライヴァシーが非常に守られ静寂に包まれた場所であり、心を落ち着かせる静けさをもたらします。この絶好の場所からは、水田と何マイルにもわたる手つかずのビーチが広がる地域の広大な景色を一望できます。これらはまさにアレンテージョ地方の典型的な風景であり、海、砂丘、コルク樫の木、そして上空を舞うコウノトリが見えます。
私は時代を超越した空間をつくりだすと評されますが、自分の家もそのようにしたいと考えました。また、手つかずの植生に包まれ、守られている感覚を覚えながら、インスピレーションを得られる、私の聖域であり、ドムス（住居）となる場所も求めていました。これは、私の人生から雑音や不純物を排除し、自然環境の中に（この場合は文字通り）身を委ねたかったからです。ここは、私が日常から切り離され、リラックスし、外界を忘れられる場所になっています。
特に印象的なのは、そのたたずまいのもっ静けさです。特に、賑やかなヨーロッパの都市であり文化の中心地であるアントワープにある私の家と比べると、その違いは顕著です。アントワープの家では、生活は、動きや文化、都会のリズムに彩られていますが、ここでは、すべてが静寂へと広がっていきます。日の出と日没が色調と雰囲気を決定付け、日中の光の変化に合わせて、建物の影が壁やひきだしの土の上でゆっくりと変化していきます。これは、私が超越瞑想を行ううえで、内面のバランスを保つのに大いに役立っています。
プールと屋上テラスは、この隠れ家にいるような感覚にさらに深みを与えます。この場所から、アレンテージョの広大な風景が四方八方に広がり、地平線が思考や緊張を吸い込んでくれます。こうした高台からの絶景は、日常の空間や静けさ、そして孤立のもつ深遠な美しさを私に実感させてくれます。

**自邸の設計で最も大切にしたところはどこですか。**
何よりもまず、その場所にそぐわない建物にはしたくないと考えました。私は当初から、風景と融け合う自然に溶け込むヴォリュームを望んでいたため、敷地の一部の斜面を緩やかに切り崩すことにより、建物を斜面に一体化させました。骸皮や砂の色を再現し、周囲に溶け込むように仕上げた洗い出しコンクリート（表面をコーティングせず、ゴツゴツとした骨材を露出させたコンクリートの一種）の外装を採用することで、この目標を達成することができました。リヴィング空間には、中央の柱のある空間へと開く長さ11.8mのガラス製引き戸を設置し、これにより、家の中に自然の要素を取り込めるようにしました。

**自邸だからこそ試みたことを教えてください。**
課題があったとは言いがたいですが、前に述べた通り、風景の中に融け込む自然に溶け込むような空間をつくりたかったので、適切な骨材の色合いを見つけるために、少し実験を重ね、かなりの試行錯誤を経なければならなかったのは確かです。使用した配色や素材は、砂丘や地域の地形の中に家を溶け込ませるために選ばれました。また、屋外のコンクリート素材とブラジルのイペ材の家具を継ぎ目なく調和させることにより、外部のコンクリートの塊と内部の木工細工の間に連続的な移行が生まれ、デザイン全体に温もりと統一感がもたらされました。
また、私は、何千kmも離れた場所から家具を輸送するのではなく、0kmの距離にいる地元の職人と協力することを選びました。その結果、例えば、現在ダイニングルームの中心となっている手づくりのペーパーコードの椅子などが誕生しました。
（松本晴子訳）

Casa M was a labor of love that took more than 3 years to build in Melides, Portugal, south of Lisbon. The team behind its design, together with the actual client, Vincent Van Duysen, sought to create an enduring monument to design – a sculptural oeuvre camouflaged by the rolling hills, dunes, and cork trees of Alentejo, south of Lisbon, where flocks of storks hover high above it. With an exterior of exposed aggregate (a type of concrete left unsealed to reveal its craggy components) tinted a bone hue to vanish into its sandy surroundings, the compound achieves the opposite effect of its brutalist forebears, which tended to overpower the landscape. The house takes in the elements – sand, light, wind, sun, air, fog, and the ocean in the distance – with a unornamental attitude, letting the sculptural, umbrella-like canopies of marine pines be the center of attention. Sunrise and sunset here dictate the palette of colors and moods, while the structure casts shadows on the walls and on the bare soil as light shifts.

Drawing inspiration from iconic concrete residential structures by modernist masters such as Can Lis in Mallorca by Jørn Utzon (1971–1972), Casa Luis Barragán (1948), and Georgia O'Keeffe's Ghost Ranch (1933), even Casa Malaparte in Capri (1937), the ethereal, unobtrusive structure disappears into the surrounding forest dunes. Embodying Van Duysen's stylistic aesthetics, the poured-on-site concrete volumes represent the purest expression of the texture-obsessed, materials-driven strain of warm brutalism that has defined the studio's work for more than 3 decades.

Van Duysen's search for stripped-down essentialism translates into a bare-bone structural language and space. As Van Duysen sees it, it's a shrine, a sanctuary, a domus in which he feels protected yet inspired, lulled by an unspoiled vegetation typical of the area. It's an argument for eliminating noise and clutter from one's life, to receding (quite literally, in this case) into the natural environment.

The concept of domestic hearth was key in envisioning the plan, whose fulcrum – a central living space featuring a cubist fireplace – opens onto a courtyard characterized by a sort of Hellenic rhythm and balance set by concrete pillars. Casa M's wings close onto an open space that overlooks the mesmerizing natural landscape composed of green pines and vast expanses of rice paddies. It's an open, shaded pavilion in the summer, a shelter in the winter. A swimming pool, embedded in the terracotta tiled rooftop, adds magic to the residence as its emerald-green water mirror materializes out of nowhere, mirage-like.

Casa M's architectural core is in a continuous dialogue with the outside, where sand is allowed to be part of the house itself, blurring the distinctions between indoor and outdoor. Rendered in Brazilian ipe wood, brown terracotta tiles in a nod to the Portuguese tradition, and sparse furniture, the interiors reinforce how the warm brutalist monolith is hard at its core but soft and welcoming in character. The colors of concrete and cork trees are reprised inside with each detail, from the wood ceilings to fixtures and panels, all the way to custom-made furnishings. In the living quarters, a 11.8-meter glass sliding door disappears into the walls and opens onto the central columned space, riad-like, horizon and ocean in the distance, seemingly in reach.

カーサMは愛情を注ぎ込まれた作品であり、ポルトガル、リスボンの南部のメリデスにおいて3年以上の歳月をかけて建設された。設計チームと、実際の施主でもあるヴィンセント・ヴァン・ダイセンは、不朽の記念碑の創造を目指した。この建物は、彫刻作品のようであり、リスボン南部のアレンテージョ地方のなだらかな丘陵、砂丘、コルク樫の木々に溶け込み、その上空をコウノトリの群れが舞い飛ぶ。周囲に広がる砂漠のような風景に溶け込むように、骨色に染められた淡い色し仕上げの外壁（表面を仕上げずに、ゴツゴツとした骨材を露出したコンクリートの一種）をもつこの住宅は、周囲を圧倒しがちであったブルータリズムの先駆者たちと正反対の効果をもみだしている。この家は、砂、光、風、太陽、空気、霧、遠くに広がる海など、自然の要素を包み込むよう意図されており、装飾を排する心意気により、傘のようなかたちをした海岸松の樹冠に視線を集めている。ここでは、日の出と日没が色彩と雰囲気のパレットを決定付けており、光の移り変わりにともない、建物が壁やむきだしの土の上に影を落とす。

この幽玄で控えめな構造物は、マヨルカ島にあるヨーン・ウッツオンのキャン・リス（1971～1972年）、ルイス・バラガン邸（1948年）、ジョージア・オキーフのゴースト・ランチ（1933年）、さらにはカプリ島にあるマラパルテ邸（1937年）などといった、モダニズムの巨匠たちによる象徴的なコンクリート住宅からインスピレーションを得ており、周囲の森林と砂丘に溶け込んでいる。ヴァン・ダイセンの様式美を体現する現場打ちのコンクリートでできたヴォリュームは、質感にこだわりをもち、素材を重視する、温かみのあるブルータリズムの最も純粋な表現であり、このスタイルは30年以上にわたり同スタジオの作品を特徴付けてきた。

ヴァン・ダイセンが追求する、削ぎ落とされた本質主義は、骨組みだけの構造言語と空間へと昇華されている。ヴァン・ダイセンにとって、この場所は聖域であり、安息の場であり、ドムス（住居）である。彼はこの場所で、この地域特有の手つかずの緑生に包まれながら、守られていると同時にインスピレーションを受けとり、安らぎを感じている。これは、人生から雑音や夾雑物を排除し、自然環境の中に（この場合は文字通り）身を委ねることを提唱するものである。

住まいの炉という概念はプランを構想するうえでの鍵となった。その要となるのは、キュビズム風の暖炉を備えた中央のリヴィング空間であり、そこからコンクリートの柱によってギリシャ的なリズムと均衡が醸しだされる中庭へと開かれている。カーサMの両翼は、緑豊かな松林と広大な水田地帯からなる魅惑的な自然の景観を見渡すオープンスペースへと開かれている。ここは、夏の間は日陰のある開放的なパヴィリオンとなり、冬になると安らぎの場となる。屋上に埋め込まれたプールはテラコッタのタイル張りであり、蜃気楼のように、どこからともなく現れるエメラルドグリーンの水の鏡面が、この住居に魔法のような魅力を添えている。

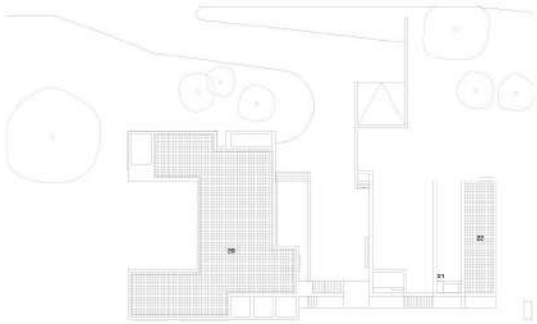
カーサMの建築の核心は、外部と絶えず対話するところにあり、砂が家そのものの一部となることにより、屋内と屋外の境界を曖昧にしている。ブラジルのイペ材、ポルトガルの伝統に敬意を表した茶色のテラコッタタイル、そして最小限の家具で仕上げられたインテリアは、この温かみのあるブルータリズムのモノリスが、堅固な核心をもちながら、柔らかく親しみやすい性質であることを強調している。コンクリートやコルクガシの色調は、木製の天井から備品、パネル、さらには特注の家具に至るまで、細部にわたって、室内にも反映されている。居住空間では、壁に溶け込むように消える長さ11.8mのガラス製引き戸を開くと、中央の柱が並ぶ空間へとつながる。まるでリヤド（中庭）のようなその空間からは、地平線と遠くの海が、手を伸ばせば届きそうなほど近くに広がっている。　（松本晴子訳）

**Credits and Data**
Project title: Casa M
Location: Melides, Portugal
Design: 2015
Completion: 2019
Architect: Vincent Van Duysen
Design team: Vincent Van Duysen, Humberto Nobrega, Luis Gonçalves, Margarida Pereira, Mario Bytheloz, Tania Sousa
Site area: 57,000 m$^2$
Indoor design area: 531 m$^2$
Outdoor design area: 864 m$^2$

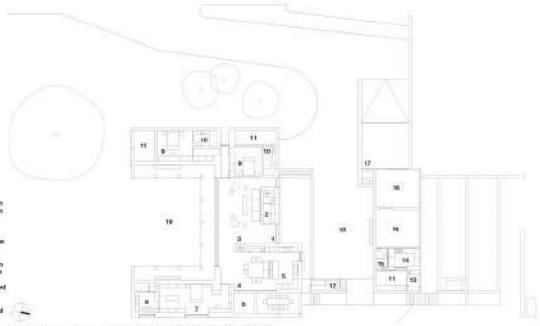
*p. 63: The tiled rooftop terrace overlooks the Alentejo landscape. Photos on pp. 63, 65 bottom, 66 bottom by Ricardo Labougle. p. 65, top: The monolithic concrete mass blends seamlessly into the surrounding sandy landscape and cork trees. Photos on pp. 65 top, 66 top by Piet Albert Goethals. p. 65, bottom: The exterior entry sequence is defined by concrete walls. This page, top: View on the living spaces from the courtyard. This page, bottom: The living room is finished with Brazilian ipe wood wall and ceiling panels.*

63頁：タイルの敷かれた屋上テラスからは、アレンテージョの風景が見渡せる。65頁、上：一体成形のコンクリートのヴォリュームは、周囲の砂地の風景やコルク樫の木々へと違和感なく溶け込む。65頁、下：コンクリート壁によって規定された外部のエントランス・シークエンス。本頁、上：中庭から見た居住スペースの様子。本頁、下：ブラジル産イペ材の壁・天井パネルで仕上げられたリヴィングルーム。





*Roof plan* ／屋根伏図



1. Entrance
2. Cloakroom
3. Living room
4. Dining room
5. Kitchen
6. Pergola
7. Master bedroom
8. Master bedroom
9. Bedroom
10. Bedroom
11. Patio
12. Kitchen storage
13. Kitchenette
14. Laundry
15. Changing room
16. Technical room
17. Garage
18. Aerial courtyard
19. Patio garden
20. Roof terrace
21. Swimming pool
22. Terrace

*Ground-floor plan (scale: 1/500)* ／地上階平面図（縮尺：1/500）

*Section (scale: 1/500)* ／断面図（縮尺：1/500）